

日光菩薩與月光菩薩

2024/4/13, 4/20, 1:30-3:30 pm, 關西潮音禪寺

上 下

悟 禪長老指導

釋心傳標注 (20240215)

5

《日光菩薩月光菩薩陀羅尼》¹ (此呪出《觀世音菩薩大悲心陀羅尼經》)²

[660b06] 日光菩薩(Sūrya-prabha Bodhisattva)，為受持「大悲心陀羅尼」(Nāila-kaṅṭhīya-dhāraṇī; Nīla-kaṅṭha-dhāraṇī; Mahā-kāruṇika-(citta-)dhāraṇī)者，說「大神呪」，而擁護之。

10 即說呪曰：

「南無 勃陀 瞿(上聲)那(上聲)迷(一) 南無 達摩 莫訶低(二) 南無 僧伽 多夜泥(三) 底(丁以反)哩 部畢(四) 薩(僧沒切)咄(登沒切)擔 納摩(五) 娑婆(二合)訶(六)」³

[660b11] 「誦『此呪』，滅一切罪，亦能辟魔、及除天災。若誦一遍，禮佛一拜，如是·日別三時，誦呪、禮佛，未來之世·所受身處，當得一一相貌端正，具足果報。」

15

月光菩薩(Candra-prabha Bodhisattva)，亦為誦持「大悲心陀羅尼」者，說「大神呪」，為諸行人，說「陀羅尼呪」，而擁護之。即說呪曰：

「深低帝 屠蘇吒(一) 阿若 密帝 烏都吒(二) 深耆吒(三) 波賴帝吒(四) 耶彌若吒 烏都吒(五) 拘羅帝吒 耆摩吒(六) 娑婆訶」⁴

¹ 《日光菩薩月光菩薩陀羅尼》，T. 1160, vol. 20, p. 660b. (https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T20n1160_001X1484_001)

² 《千手千眼觀世音菩薩廣大圓滿無礙大悲心陀羅尼經》，唐·伽梵達摩(Bhagavad-dharma)譯，T. 1060, vol. 20, pp. 111b13-111c02. (<https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T1060>)

³ [音譯漢文搭配梵文] 「南無(namo) 勃陀(buddhāya) 瞿那迷(gauravi)(一) 南無(namo) 達摩(dharmāya) 莫訶低(mahā-dhīh)(二) 南無(namaḥ) 僧伽(saṃghāya) 多夜泥(tāyaṇin)(三) 底哩(tri-)部畢(bhuvi-)(四) 薩咄擔(sādhutām) 納摩(namaḥ)(五) 娑婆訶(svāhā)(六)」(cf. <https://cetlavie.tistory.com/9>)

[白話翻譯] 向佛陀皈命(namo buddhāya)！尊崇(gauravi)！向法皈命(namo dharmāya)！大智能(mahā-dhīh)！向僧伽皈命(namaḥ saṃghāya)！救護者(tāyaṇin)！向著三有之正直典範(tri-bhuvi-sādhutām)，皈命(namaḥ)！謹願吉祥(svāhā)！

此外，根據《種種雜咒經》的「歸依三寶呪」：「那(上)謨(namo) 勃陀夜(buddhāya) 瞿囉吠(gauravi). 那(上)謨(namo) 達囉(上)摩夜(dharmāya) 多衍泥(tāyaṇin). 那(上)謨(namaḥ) 僧伽夜(saṃghāya) 麼訶抵悉(mahā-dhīh). 得唎(tri-)驃臂(bhuvi-) 塞但多(sādhutām) 納莫(namaḥ).」(北周·闍那崛多(Jñānagupta)譯，T. 1337, vol. 21, p. 640a03-08.) (<https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T1337>)

⁴ [音譯漢文搭配梵文] 「深低帝(saṃ-dīte) 屠蘇吒(duṣu-ṭal)(一) 阿若(a-jñā-)密帝(mithye) 烏都吒(uḍu-ṭal)(二) 深耆吒(saṃ-chid-ṭal)(三) 波賴帝吒(prati-ṭal)(四) 耶彌若吒(yā mīl-jñā-ṭal) 烏都吒(uḍu-ṭal)(五) 拘羅帝吒(ghorate-ṭal) 耆摩吒(jihma-ṭal)(六) 娑婆訶(svāhā)」

[白話翻譯] 在受到束縛的情況(saṃ-dīte)，在惡劣的情況，皆能予以阻隔(duṣu-ṭal)；在無智之錯謬的情況(a-jñā-mithye)，在災厄星象的情況，皆能予以阻隔(uḍu-ṭal)；在橫生斷裂損傷的情況，皆能予以阻隔(saṃ-chid-ṭal)；在構成乖違的情況，皆能予以阻隔(prati-ṭal)；在舉凡閉鎖智能的情況，皆能予以阻隔(yā mīl-jñā-ṭal)；在災厄星象的情況，皆能予以阻隔(uḍu-ṭal)；

[660b21] 「誦『此呪』五遍，取五色線，作呪索，痛處·繫。『此呪』，乃是過去四十恒河沙諸佛所說。我今亦說，為諸行人·作擁護故，除一切障難故，除一切惡病痛故，成就一切諸善法故，遠離一切諸怖畏故。若有謗『此呪』者，即為謗彼諸佛。」

5

=====

《千手千眼觀世音菩薩廣大圓滿無礙大悲心陀羅尼經》的

日光菩薩與月光菩薩⁵

.....

[108a17] 觀世音言：「若善男子、善女人，誦持『此神呪』者，發·廣大菩提心，誓度一切眾生。身持齋戒，於諸眾生，起平等心。常誦『此呪』，莫令斷絕。住於淨室，澡浴清淨，著·淨衣服。懸旛、然燈、香華、百味飲食，以用供養。制心一處，更莫異緣，如法誦持。

是時，當有·日光菩薩(Sūrya-prabha Bodhisattva)、月光菩薩(Candra-prabha Bodhisattva)、與無量神仙，來為作證，益其効驗。我，時，當以千眼照見，千手護持。

從是以往，所有世間經書，悉能受持；一切外道法術、《韋陀》典籍，亦能通達。誦持『此神呪』者，世間八萬四千種病，悉皆治之，無不差者。亦能使令一切鬼神，降·諸天魔，制·諸外道。若在山野，誦經、坐禪，有諸山精、雜魅、魍魎、鬼神·橫相惱亂·心不安定者，誦『此呪』一遍，是諸鬼神，悉皆被縛也。

[108b01] 若能如法誦持，於諸眾生·起慈悲心者，我，時，當勅一切善神、龍王、金剛密迹·常隨衛護，不離其側，如·護眼睛，如·護己命。」

.....

[111b13] 日光菩薩(Sūrya-prabha Bodhisattva)，為受持「大悲心陀羅尼」者，說「大神呪」，而擁護之：

25 「南無 勃陀 瞿^(上聲)那^(上聲)迷^(一) 南無 達摩 莫訶低^(二) 南無 僧伽 多夜泥^(三) 底^(丁以切)哩 部畢 薩^(僧沒切)咄^(登沒切)檐 納摩」

「誦『此呪』，滅一切罪，亦能辟魔、及除天災。

若誦一遍，禮佛一拜，如是·日別三時，誦呪、禮佛，未來之世·所受身處，當得一一相貌端正，可喜果報。」

30 [111b22] 月光菩薩(Candra-prabha Bodhisattva)，亦復為諸行人，說「陀羅尼呪」，而擁護之：

在恐怖的情況，皆能予以阻隔(**ghorate-ṭal**)；在虛偽的情況，皆能予以阻隔(**jihma-ṭal**)。謹願吉祥(**svāhā**)！

⁵ 《千手千眼觀世音菩薩廣大圓滿無礙大悲心陀羅尼經》，唐·伽梵達摩(Bhagavad-dharma)譯，T. 1060, vol. 20, pp. 106a-111c. (<https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T1060>)

「深低帝 屠蘇吒(一) 阿若 蜜帝 烏都吒(二) 深耆吒(三) 波賴帝(四) 耶彌若吒 烏都吒(五) 拘羅帝吒 耆摩吒(六) 沙婆訶」

[111b27]「誦『此呪』五遍，取五色線，作呪索，痛處·繫。『此呪』，乃是過去四十恒河沙諸佛所說。我今亦說，為諸行人·作擁護故，除一切障難故，除一切惡病痛故，成就一切諸善法故，遠離一切諸怖畏故。」

.....

=====

《藥師琉璃光如來本願功德經》的日光菩薩與月光菩薩

「於其國中，有二菩薩摩訶薩：一名·日光，二名·月光；於彼無量、無數諸菩薩眾·最為上首，持·彼世尊·藥師琉璃光如來·正法之藏。」⁶

.....

「於其國中，有二菩薩摩訶薩：一名·日光遍照，二名·月光遍照；是彼無量、無數菩薩眾之上首，悉能持·彼世尊·藥師琉璃光如來·正法寶藏。」⁷

.....

15 tatra vaiḍūrya-nir-bhāsāyāṃ loka-dhātau, dvau bodhisattvau mahāsattvau, teṣāṃ a-pra-meyāṇāṃ a-saṃ-khyeyānāṃ bodhisattvānāṃ mahāsattvānāṃ pra-mukhau. ekakah sūrya-vairocano nāma, dvitīyaś candra-vairocanaḥ, yau tasya bhagavato bhaiṣajya-guru-vaīḍūrya-prabhāsyā tathāgatasya sad-dharma-kośaṃ dhārayataḥ |⁸

20

=====

《藥師如來念誦儀軌》的藥師琉璃光如來、

日光徧照菩薩、與月光徧照菩薩⁹

佛，一時，在維耶離(Vaiśālī)，樂音樹下(*vādyā-svara-vṛkṣa-mūle*)，與大菩薩·三萬六千、比丘·八萬人·俱，及十二神王、并諸眷屬，天龍八部·大神王——在如是等大眾會中——說此法已；大眾皆聞，無不歡喜。是名即為「結願神呪」。即，薄伽梵，說呪曰：

⁶ 《佛說藥師如來本願經》，隋·達摩笈多 (Dharmagupta) 譯，T. 449, vol. 14, p. 402a23-26. (<https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T0449>)

⁷ 《藥師琉璃光如來本願功德經》，唐·玄奘譯，T. 450, vol. 14, p. 405c06-09. (https://tripitaka.cbeta.org/en/T14n0450_001)

⁸ P. L. Vaidya (ed.), “Chapter 13: Bhaiṣajya-guru-vaīḍūrya-prabhā-rāja-sūtram,” *Mahāyāna-sūtra-saṃgraha*, Part 1, Darbhanga: The Mithila Institute 1961, p. 167. Vaidya 的校訂本，可在如下網頁閱讀與下載：Digital Sanskrit Buddhist Canon (<http://www.dsbcproject.org/canon-text/content/36/283>)，以及 GRETEL - Göttingen Register of Electronic Texts in Indian Languages (http://gretel.sub.uni-goettingen.de/gretel/1_sanskrit/4_rellit/buddh/bsu012_u.htm).

⁹ 《藥師如來念誦儀軌》，唐·不空 (Amogha-vajra) 譯，T. 924A, vol. 19, pp. 29b-30a. (<https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T0924A>)

「南謨 薄伽筏帝 鞞殺社-嚩嚩-蔽瑠璃-鉢喇婆-喝囉闍耶 但他揭多但姪他
唵 鞞殺逝 鞞殺逝 鞞殺社-三沒揭帝 娑婆訶」¹⁰

若有受持『此真言』，能拔·身中·過去生死·一切重罪，不復經歷三途，
免離·九橫，¹¹超越眾苦，十方世界·隨處安樂，自在無礙，法應如是。

5 若善男子、善女人等，受持讀誦『是真言』者，日夜·精勤，香湯洗浴，著·
新淨衣，持諸禁戒，如法·誦滿『真言』十萬遍已，就·清淨處，如法·治地，
以淨土·築令平，以淨牛糞·和·檀香·塗·圓壇，以種種雜寶·莊嚴壇。

安·中心·一藥師如來像。如來，左手，令·執藥器，亦名·無價珠。右手，
令作·結三界印。一著袈裟，結·跏趺坐，令安蓮華臺。臺下，十二神將，八萬
10 四千眷屬，上首·令住。

又，令須·蓮臺，如來威光中，令住日光、月光二菩薩。

如是，壇·¹²四方周匝·五色；近前，安置二闍伽器、¹³商佉、¹⁴瓦器，隨意
受用·奉獻承事尊像。像前，念誦四十九日間，若三七日，畫像壇·四角，安置
賢瓶。¹⁵如是·晝夜七日內，誦呪數·滿百千萬遍，所求從心·無量獲果報。除·
15 不至心，法·應如是。所有利益，說不可盡；其餘功能，窮劫不可說。

.....

=====

《佛門必備課誦本》的藥師琉璃光如來、

日光徧照菩薩、與月光徧照菩薩¹⁶

20 [藥師佛讚]

藥師佛·延壽王，光臨·水月壇場，
悲心救苦·降吉祥，免難·消災障。
懺悔·眾等三世罪，願祈·福壽綿長。
吉星高照·沐恩光，如意·保安康。
25 吉星高照·沐恩光，如意·保安康。

[藥師佛偈]

¹⁰ [音譯搭配梵文] 「南謨(namo) 薄伽筏帝(bhagavate) 鞞殺社(bhaisajya-) 嚩嚩(guru-) 蔽瑠璃(vaidūrya-) 鉢喇婆(prabha-)喝囉闍耶(rājāya) 但他揭多(tathāgatāya) 但姪他(tad yathā) 唵(om) 鞞殺逝(bhaisajye) 鞞殺逝(bhaisajye) 鞞殺社(bhaisajya-)三沒揭帝(samudgate) 娑婆訶(svāhā)」

[白話翻譯] 向可尊敬的藥師琉璃光王如來皈命！即說咒曰：om! 藥！藥！藥生起！謹願吉祥！

¹¹ 九橫，九種原因而橫死。參閱：《佛說九橫經》，後漢·安世高譯，T. 150B, vol. 2, p. 883a-b. (<https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T0150B>)

¹² 壇、方壇、曼荼羅、方曼荼羅，maṇḍala (n.)，圓的、圓形的、圓盤、壇城、中圍。

¹³ 闍伽，arghya; argha, 用以洗手或洗腳或單純用於淨化之儀式的供獻之水、供水、供養水、功德水。

¹⁴ 商佉，śaṅkha (m., n.)，海螺殼、法螺、螺、貝、珂。

¹⁵ 賢瓶，pūrṇa-ghaṭa (m.)，滿瓶、盛滿的瓦器；kalaśa (m.)，瓶、罐、罈。

¹⁶ 《佛門必備課誦本》，頁 82-84.

藥師如來·琉璃光，誓願宏深·世莫量。
 顯·令生善·集福慶，密·使滅惡·消禍殃。
 拔苦·必期·二死盡，與樂·直教·萬德彰。
 法界聖凡·同歸命，蒙恩·速得證真常。

5

南無 東方·淨琉璃世界·藥師琉璃光如來。

〔繞念〕

南無 消災延壽藥師佛。

10

〔拜願〕

南無 本師釋迦牟尼佛。

南無 消災延壽藥師佛。

南無 日光遍照菩薩。 namaḥ sūrya-vairocanāya bodhisattvāya

南無 月光遍照菩薩。 namaś candra-vairocanāya bodhisattvāya

15

南無 藥師海會佛菩薩。

=====

《修藥師儀軌布壇法》的藥師琉璃光王如來、

日光遍照菩薩、與月光遍照菩薩¹⁷

[65b10] 藥師琉璃光王如來，藍色。右手·施願印，持·阿嚕喇菓(即訶子也 *harītakī*;
 20 *hārītakī*)。左手·正定印，上·安·鉢盂。

[65b21] 日光遍照菩薩，金紅色。右手·執·烏鶯拉花(*ut-pala*)；花上·安梵夾；
 上·嚴·日輪相。左手·金剛拳印，按于膀上。

[65b24] 月光遍照菩薩，白色。右手·執·烏鶯拉花；花上·安梵夾；上·嚴·
 月牙相。左手·金剛拳印，按于膀上。

25

=====

【參閱】

* 善護，《藥師琉璃光王七佛本願功德經念誦儀軌》，元·沙囉巴譯，T. 925, vol. 19, pp. 33a-41c.

(<https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T0925>)

* 《藥師七佛供養儀軌如意王經》，T. 927, vol. 19, pp. 48b-62c. (<https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T19n0927>)

30

* 《藥師如來觀行儀軌法》，唐·金剛智(Vajra-bodhi)譯，T. 923, vol. 19, pp. 22c-29a.

(https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T19n0923_p0022c13)

* 《藥師琉璃光如來消災除難念誦儀軌》，唐·一行撰集，T. 922, vol. 19, pp. 20b-22c.

(<https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T0922>)

¹⁷ 《修藥師儀軌布壇法》，T. 928, vol. 19, pp. 62c-66b. (<https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T0928>)